

Sorainen Law Offices

Pärnu mnt. 15  
10141 Tallinn, Estonia  
Tel: +372-6 400 900  
Fax: +372-6 400 901  
Email: sorainen@sorainen.ee

Kr. Valdemāra iela 21  
LV-1010 Riga, Latvia  
Tel: +371 7 365 000  
Fax: +371 7 365 001  
Email: sorainen@sorainen.lv

Jogailos g. 4  
LT-01116 Vilnius, Lithuania  
Tel: +370-5 2685 040  
Fax: +370-5 2685 041  
Email: sorainen@sorainen.lt

Museokatku 9 B 17  
00100 Helsinki, Finland  
Tel: +358-9 4369 0840  
Fax: +358-9 4369 0841  
Email: sorainen@sorainen.com

ЕВРОПЕЙСКИЙ СОЮЗ

Домен .eu: началась регистрация

Чтобы позволить организациям и предприятиям защитить свои доменные имена от незаконной регистрации, вводится так называемая поэтапная процедура регистрации. Целью первого этапа (этап *sunrise period*), проходящего с 07.12.2005 по 07.02.2006 г. и включающего в себя получение заявок на регистрацию доменных имен в доменной зоне .eu, является обеспечение защиты доменных имен Сообщества или стран-участниц владельцев зарегистрированных товарных знаков. Только владельцы товарных знаков Сообщества или стран-участниц имеют право на регистрацию доменного имени в формате www.name.eu до того, как эта процедура станет общедоступной с 07.04.2006 г. (этап *land rush*).

В течение первого этапа можно будет зарегистрировать только такие доменные имена, которые полностью соответствуют уже зарегистрированным товарным знакам Сообщества или стран-участниц. Если заявление на регистрацию товарного знака находится в стадии рассмотрения, его владелец не имеет права на ускоренную регистрацию доменного имени (т.е. регистрацию в ходе первого этапа).

Во время второго этапа с 07.02.2006 по 07.04.2006 г., свои заявки смогут подать владельцы других приоритетных прав (незарегистрированных товарных знаков, фамилий, названий фирм, художественных и литературных названий), которые защищаются согласно национальным законодательствам соответствующих стран-участников. Во время этого этапа также будут регистрироваться и названия предприятий.

Европейский регистр доменных имен (*European Registry of Domain Names – EURid*) проводит регистрацию главных доменов ЕС. Регистрация доменов в зоне .eu проводится с помощью аккредитованных регистраторов. Список аккредитованных регистраторов можно найти на сайте: [www.eurid.eu/en/registrant](http://www.eurid.eu/en/registrant)

Важно отметить, что лица, не имеющие права на ускоренную регистрацию, могут, подав заявку и произведя оплату, уже сейчас установить порядок приоритетов, в соответствии с которым государственные регистраторы будут предоставлять регистрационные заявления в *EURid*, когда начнется регистрационный этап *land rush*. Это означает, что заявки желательно начать подавать уже сейчас, даже если Вы не имеете право на регистрацию доменного имени во время этапа *sunrise*.

За дополнительной информацией обращайтесь:

Бригита Терауда  
e-mail: [brigita.terauda@sorainen.lv](mailto:brigita.terauda@sorainen.lv)

ЛАТВИЯ

ЗАКОН О СТРАХОВАНИИ

Изменения в законе «О страховых обществах и надзоре над ними» 27 декабря 2005 года вступили в силу изменения в законе «О страховых обществах и надзоре над ними».

Изменения предусматривают, что коммерсантам запрещается использовать в своём названии термины «страхование» и «страховщик» таким образом, чтобы создать ошибочное представление о праве предоставлять услуги страховщика или страхового посредника.

В дальнейшем на покрытие технических резервов можно будет также относить и дебиторские задолженности, образующиеся из требований к лицам, связанным со страховщиком.

В свою очередь, в договоры страхования жизни, связанные с рынком, теперь необходимо включать информацию, дающую получателю страхования необходимые сведения о возможных рисках. Кроме того, законом установлены различные изменения, относящиеся к покрытию технических резервов договоров страхования жизни, связанных с рынком. Законом также установлены

Существенные  
изменения в  
налоговом  
законодательстве

Электронная  
коммерция

Таллинский офис  
Sorainen Law Offices  
организует семинар  
по вопросам  
судопроизводства

дополнительные требования для передачи рисков в перестрахование.

Более подробную информацию об изменениях в законе «О страховых обществах и надзоре над ними», а также новости, касающиеся изменений в других нормативных актах, регулирующих страховую деятельность, Вы найдете в последнем издании Страхование. Обзор балтийского права.

За дополнительной информацией обращайтесь:

Анете Рубене

e-mail: [anete.rubene@sorainen.lv](mailto:anete.rubene@sorainen.lv)

### ЗАКОН ОБ ИНФОРМАЦИОННЫХ ТЕХНОЛОГИЯХ (ИТ)

#### Электронная коммерция

10 ноября 2005 года Сейм принял изменения к закону «Об услугах информационного общества», которые вступили в силу с 14 декабря 2005 года, завершая, таким образом, внедрение нескольких Директив ЕС: 2000/31/ЕС – Директива об электронной коммерции; 98/48/ЕС – Директива, устанавливающая процедуру предоставления информации в сфере технических стандартов и норм, и требования к услугам информационного общества; и 2002/58/ЕС – Директива о частной жизни и электронных коммуникациях.

Целью наиболее важных изменений является ужесточение запрета на рассылку коммерческих сообщений – «суррогатной почты». В связи с этим, изменениями вводится новое определение электронной почты (*e-mail*). Согласно новому определению, электронная почта – это вид услуг, благодаря которому пользователи компьютеров, подключенных к сети электронной связи, имеют возможность получать и отправлять сообщения.

До принятия изменений законом запрещалась рассылка по электронной почте коммерческих сообщений и прочих объявлений от распространителей без предварительного согласия получателя. В начале Латвия выбрала так называемую систему *opt-in* в отношении коммерческих сообщений. Суть системы заключается в следующем – если какое-либо лицо не выразило ясно своего согласия на получение определенных коммерческих сообщений, рассылка такого рода сообщений данному лицу запрещается. Система *opt-out*, в свою очередь, означает, что рассылка коммерческих сообщений, в принципе, разрешена, но ее следует прекратить, если какое-либо лицо отказывается получать подобные сообщения.

Теперь в закон включены более подробные правила относительно автоматизированной рассылки коммерческих сообщений. Запрет теперь распространяется также на другие телекоммуникационные каналы (мобильные телефоны, короткие сообщения, факсы). Использование автоматических систем вызова, работающих без участия человека, электронной почты и факсов с целью рассылки коммерческих сообщений запрещается, если получатель предварительно не выразил своего согласия на их получение.

Предусмотрены особые правила в отношении использования адреса электронной почты для рассылки прочих коммерческих сообщений, в случаях, если поставщик услуг получил адрес электронной почты получателя в рамках своей коммерческой деятельности. Запрещается рассылка по электронной почте любых коммерческих сообщений, если личность отправителя при этом не открывается.

Следует принять во внимание, что каждое отдельное отправленное сообщение составляет отдельное нарушение закона. Кабинет министров уже утвердил изменения закона, которыми установлено, что частное или юридическое лицо, рассылающее коммерческие сообщения без предварительного согласия получателя, подлежит административному штрафу за каждое нарушение запрета. Таким образом, административный штраф может достичь существенных размеров в случаях, когда «суррогатная почта» рассылается в больших количествах. Предусмотрено, что частным лицам будет объявлено предупреждение или назначен денежный штраф в размере от 100 до 350 лат, в то время как штраф для юридических лиц составит от 500 до 5000 лат. Государственная инспекция данных несет ответственность за применение наказания и надзор соблюдения практического соответствия закону «Об услугах информационного общества».

За дополнительной информацией обращайтесь:

Агрис Репшс

e-mail: [agris.repss@sorainen.lv](mailto:agris.repss@sorainen.lv)

### ТРУДОВОЕ ПРАВО

#### Изменения в Законе о труде

Ранее работодатель имел право предложить работнику изменения в трудовом договоре при условии, что трудовой договор будет расторгнут и трудовые отношения прекращены, если работник не согласится продолжать эти отношения на предложенных работодателем измененных условиях трудового договора.

Несмотря на то, что некоторые специалисты трудового права настаивали на обратном, Верховный суд признал, что в некоторых случаях упомянутую норму можно использовать в качестве отдельного основания для прекращения трудового договора. Кроме того, Верховный суд констатировал, что в подобных случаях работодатель так же не обязан получать предварительное разрешение соответствующего профсоюза (если работник является членом профсоюза) для вручения работнику предупреждения о расторжении трудового договора.

16.11.2005 г. вступили в силу изменения в Латвийском Законе о труде. Изменения постановляют, что вышеупомянутое условие само по себе не может служить правовым основанием для расторжения трудового договора.

За дополнительной информацией обращайтесь:

Андис Буркевицс

e-mail: [andis.burkevics@sorainen.lv](mailto:andis.burkevics@sorainen.lv)

### ИМУЩЕСТВЕННОЕ ПРАВО

#### Рижская дума утвердила План по развитию Риги

Рижская дума утвердила План по развитию Риги, состоящий из трёх взаимосвязанных документов: Долгосрочная стратегия развития Риги до 2025 года, Программа по развитию Риги с 2006 до 2012 года, а так же Планирование территории Риги с 2006 по 2018 год.

Планирование территории Риги определяет разрешенное использование территории и ограничения по использованию территории Риги. Графическая часть Планирования и Правила использования и застройки территории приняты Рижской думой 20 декабря 2005 года в виде правил № 34 «Правила использования и застройки территории Риги» и правила вступили в силу 4 января 2004 года.

Надеемся, что утверждение нового Плана по развитию Риги разрешит неясные до настоящего момента вопросы по разрешенному использованию территории Риги и будет способствовать развитию рынка недвижимости и благоприятной городской среды.

#### Сейм во втором чтении принял изменения в Закон о земельной книге.

Законопроект предусматривает, что впредь к прошению о закреплении не нужно будет прилагать свидетельство о согласии кредитора (обычно банка), если прошение о закреплении залогового права предоставляется владельцем недвижимого имущества.

Согласно законопроекту в определенных случаях не будет необходимости подтверждать подпись частного лица под прошением о закреплении у нотариуса или в сиротском (окружном) суде. Это относится к случаям, когда проситель лично подает прошение о закреплении в отделение земельной книги и прошение основано на одном из следующих документов:

- решение суда;
- соглашение, заключенное в порядке нотариального акта;
- административный акт о возобновлении прав собственности;
- договор о получении прав собственности на недвижимое имущество в результате приватизации государственного имущества или имущества самоуправления;

Принимая во внимание необходимость наличия вышеупомянутых документов и деловую практику в Латвии, можно сделать вывод, что данные изменения на практике не будут иметь существенного значения.

Ожидается, что законопроект вступит в силу с 1 июля 2006 года. Законопроект во втором чтении был принят 24 ноября 2005 года.

За дополнительной информацией обращайтесь:

Гиртс Руда

e-mail: [girts.ruda@sorainen.lv](mailto:girts.ruda@sorainen.lv)

## НАЛОГОВОЕ ЗАКОНОДАТЕЛЬСТВО

### Новый Закон о налоге на природные ресурсы

Незадолго до Рождества Сейм принял новый Закон о налоге на природные ресурсы, который полностью замещает собой ранее действовавший закон в данной сфере. Одной из важнейших черт нового закона является то, что им, наконец, были

установлены налоговые ставки для электрических и электронных устройств (ЭЭУ). В результате, производители ЭЭУ будут платить налог на природные ресурсы за ЭЭУ, которые они продают на латвийском рынке.

Однако производители ЭЭУ могут быть освобождены от уплаты налога на природные ресурсы. Во-первых, данная льгота становится доступной, если производитель заключает соглашение с Министерством окружающей среды о системе утилизации отходов ЭЭУ (ОЭЭУ) и обеспечивает утверждение ОЭЭУ согласно применимым нормативным актам. Во-вторых, производитель может заключить договор с компанией, предоставляющей услуги по ОЭЭУ, которая, в свою очередь, заключила договор с Министерством окружающей среды о применении системы утилизации ОЭЭУ и обеспечивает утверждение ОЭЭУ согласно соответствующим нормативным актам.

### Изменения в законе «О налогах и пошлинах»

Приняты Изменения в законе «О налогах и пошлинах» и соответствующих правилах Кабинета министров ЛР, которыми предусмотрено вместо накладных-счетов строгого учета для нужд расчета и учета налогов использовать накладные с номером, присвоенным Службой государственных доходов, за исключением акцизных товаров и медикаментов, а также древесных материалов, для которых следует продолжать использование накладных-счетов строгого учета.

Принят ряд правил Кабинета министров ЛР в сфере таможенного права. В большинстве случаев установлены правила, ранее регулируемые внутренними правовыми актами Службы государственных доходов, например, Правилами об отсрочке уплаты таможенных налогов (вступили в силу 27 декабря 2005 года), Правилами о применении поручительства для уплаты таможенного долга в таможенных

учреждениях Службы государственных доходов (вступили в силу 27 декабря 2005 года) и Порядком выдачи разрешений на предоставление таможенных деклараций в электронном виде (вступил в силу 27 декабря 2005 года) и другие.

За дополнительной информацией обращайтесь:

Янис Таукачс

e-mail: [janis.taukacs@sorainen.lv](mailto:janis.taukacs@sorainen.lv)

и

Эдгарс Кошкинс

e-mail: [edgars.koskins@sorainen.lv](mailto:edgars.koskins@sorainen.lv)

## ТОРГОВОЕ ПРАВО

### Изменения в Законе о лотереях товаров и услуг

Распространители товаров и поставщики услуг для улучшения торговли нередко используют лотереи, в которых можно принять участие, приобретя конкретный товар или услугу. Проведение подобных лотерей регулируется Законом о лотереях товаров и услуг, изменения в котором вступили в силу 1 января 2006 года. Вот наиболее существенными из изменений являются:

1) отмена запрета на неимущественные призы, что до этого вносило неясность в практическое применение закона. Это означает, что в дальнейшем на призы в лотереях товаров и услуг будут распространяться лишь ограничения, прямо установленные законом – призом лотереи не может быть алкоголь, табачные изделия, лекарства, а также участие в азартных играх;

2) в дальнейшем лицу, получившему разрешение на проведение товарной лотереи, не нужно будет предоставлять копию условий проведения лотереи в каждый пункт продажи товара, участвующего в лотерее, если на упаковке товара будет присутствовать информация о возможности ознакомиться с условиями и сроками проведения лотереи;

2 марта 2006 года

таллиннский офис *Sorainen Law Offices*

организует семинар на тему

«Как избежать судопроизводства и как в нем победить?»

Дополнительную информацию можно найти на нашей домашней странице

[www.sorainen.com](http://www.sorainen.com)

3) лицо, получившее разрешение на проведение лотереи, обязан составить протокол о каждом розыгрыше призов. Представители государственных инстанций принимают участие в розыгрыше только в тех лотереях, фонд которых превышает 7000 латов.

За дополнительной информацией обращайтесь:

Рудольф Энгелис  
e-mail: rudolfs.engelis@sorainen.lv

### Изменения в контроле над азартными играми

После жарких дебатов Сейм принял новый Закон об азартных играх и тиражах. Одним из наиболее существенных изменений явилась отмена права самоуправления на запрещение азартных игр на своей территории. Тем самым, закон, скорее всего, перечеркнет стремления Рижской думы от 13.09.2005 г., когда были приняты изменения в правилах «О запрете на организацию азартных игр в Риге», существенно сократившие распространение азартных игр в Риге до восьми гостиных в городе. Новый закон также предусматривает увеличение (с 10 до 20) минимального количества игровых автоматов, которые должны находиться на месте проведения азартных игр, таким образом, способствуя ликвидации малых залов азартных игр. Начиная с 01.01.2007 г. лицензия на проведение азартных игр будет выдаваться только тем компаниям, которые соответствуют критериям о минимальном объеме уставного капитала – LVL 1 000 000,00.

За дополнительной информацией обращайтесь:

Эдгарс Кошкинс  
e-mail: edgars.koskins@sorainen.lv

### Список важнейших нормативных актов, принятых в период с 1 ноября 2005 года по 31 декабря 2005 года:

- Правила о годовых налоговых декларациях о подоходном налоге с предприятий и порядке их заполнения (вступили в силу 6 декабря 2005 года);
- Правила о налоговых декларациях и отчетах по налогу на недвижимую собственность на здания и сооружения (вступили в силу 13 декабря 2005 года);
- Изменения в Законе о забастовках (вступили в силу 14 декабря 2005 года);
- Изменения в Гражданско-процессуальном законе (вступили в силу 31 декабря 2005 года);
- Изменения в Патентном законе (вступили в силу 12 января 2006 года).

Подготовили: Леа Лиигус, Катри-Хелен Агур (Эстония), Гита Ривдике (Латвия), Тадас Миласиус (Литва). Редактор: Гиртс Руда (Латвия).

## НОВОСТИ SORAINEN LAW OFFICES

### Недавние сделки

#### Помощь в приобретении ООО *Zakusala estates*

1 декабря компания ООО *Merks*, дочернее предприятие A/O *Merko Ehitus*, приобрела 50 % компании ООО *Zakusala estates*. ООО *Zakusala estates* сдает в аренду участок земли площадью 126 000 квадратных метров на острове Закюсала в центре Риги. Юристы рижского офиса *Sorainen Law Offices* принимали участие в данной сделке в качестве главных юридических консультантов. Их услуги включали в себя проведение процесса должной добросовестности, подготовку документации и заключение сделки. Этим процессом руководил партнер Гинтс Вилгертс. Данной сделкой компания *Sorainen Law Offices* в очередной раз подтвердила свою позицию ведущего юридического бюро на рынке проектов развития недвижимого имущества.

#### *Finnish Road Enterprise* приобретает *Turgel Grupp*

Юристы таллиннского офиса консультировали *Finnish Road Enterprise*, ведущего провайдера услуг в секторе финской инфраструктуры, при приобретении эстонского дорожно-строительного общества A/O *Turgel Grupp*. В услуги входила подготовка юридического исследования, проекты документов покупки и проведение переговоров. Ведущими юристами в данной сделке были партнер Тоомас Прангли и юрист Яне Ээспёлд.

#### *Intertek Caleb Brett* приобретает *Eurolabo*

*Sorainen Law Offices* консультировала компанию *Intertek Caleb Brett*, крупнейшего провайдера глобальных услуг в сфере лабораторных тестов и проверок, при приобретении эстонской лаборатории *Eurolabo OÜ*, которая занимается аттестацией жидких горючих веществ и сертификатами. В услуги входило проведение процесса должной добросовестности, составление проектов документов покупки и ведение переговоров, а также поддержка после заключения сделки. Сделка проходила под руководством партнера Тоомаса Прангли и юриста Яне Ээспёлд.

совестности, составление проектов документов покупки и ведение переговоров, а также поддержка после заключения сделки. Сделка проходила под руководством партнера Тоомаса Прангли и юриста Яне Ээспёлд.

#### Консультирование датских инвесторов при приобретении эстонского крестьянского хозяйства

*Sorainen Law Offices* оказала помощь датским инвесторам в приобретении крестьянского хозяйства *Härjanurme* в центральной части Эстонии. Группа наших юристов под руководством партнера Тоомаса Прангли и юриста Паула Куннапа провела процесс должной добросовестности, разработала структуру сделки и провела переговоры, а также оказала поддержку при заключении сделки и содействие в решении вопросов после ее заключения.

#### Консультирование общества *Handelsbanken* при открытии эстонского филиала.

*Handelsbanken* были предоставлены консультации по созданию и регистрации филиала в Эстонии. Данным проектом занимались партнер Пекка Пуолакка и старший юрист Ристо Агур.

### Статьи

В период с 1 ноября по 31 декабря 2005 года были опубликованы следующие статьи:

В газете *The Baltic Times*:

• Лук Нийс: Мутации прибыли или простая продажа акций

• Лук Нийс: Лиссабонская стратегия: в точке пересечения между «вчера» и «сегодня»

В журнале *Saldo* (приложение к газете *Dienas Bizness*):

• Илзе Знотиня: Новая регула об исполнении судебных решений в Европейском союзе

• Иева Берзиня: Признание недействительным решения членов общества с ограниченной ответственностью (ООО)

- Интервью с Гиртом Рудой: Государство должно использовать знания и капитал частного сектора
- Янис Бите и Бригита Терауда: Институт правовой ответственности правления в латвийском Коммерческом праве

Референт (приложение к газете Бизнес&Балтия):

- Бригита Терауда: Ответственность должностных лиц
- Гиртс Руда: Новый инструмент – государственно-частное партнерство

*Jurista Vārds* (приложение к газете *Latvijas Vēstnesis*):

- Мартиныш Папаринскис: Иммунитет зарубежных посольств в вопросах трудовых споров

Все публикации *Sorainen Law Offices* можно найти на нашей домашней странице: [www.sorainen.com](http://www.sorainen.com)

## ● Семинары

**Поддержка второй международной конференции «Слияние и приобретение компаний в странах Балтии: современные тенденции и прогнозы развития» (*Mergers and Acquisitions in the Baltic States: Modern Tendencies and Development Forecast*)** *Sorainen Law Offices* оказывает поддержку второй международной конференции «Слияние и приобретение компаний в странах Балтии: современные тенденции и прогнозы развития», которая состоится 24 февраля 2006 года в гостинице *Radisson SAS Daugava* в Риге.

Более подробную информацию Вы можете найти по адресу [www.rmsforum.lv](http://www.rmsforum.lv)

## ● Другие новости

**Поддержка *ELSA* в Латвии**  
Участниками *ELSA* (Европейская ассоциация студентов юридических факультетов) был организован и проведен судебный процесс Карла Дишлера. Рижский офис *Sorainen Law Offices* оказал *ELSA* поддержку в организации этого мероприятия.

*Sorainen Law Offices*  
благодарит всех  
за чудесные рождественские открытки!